

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli jego ofiara* ma być z trzody, z owiec albo z kóz, na całopalenie,** to niech przyprowadzi samca bez skazy***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli zaś ofiarujący chce złożyć ofiarę całopalną z mniejszych zwierząt, z owiec albo kóz, to niech przyprowadzi samca bez skazy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli jego ofiara na całopalenie będzie z trzody, owiec lub kóz, niech weźmie samca bez skazy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliżby z drobnego bydła kto chciał ofiarować z owiec albo z kóz, na ofiarę całopalenia, samca zupełnego ofiarować będzie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli ofiara jest z drobu, z owiec albo z kóz całopalenie, samca bez makuły odda
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś ktoś chce złożyć na ofiarę całopalną dar z drobnego bydła, z baranków lub koziołków, niech weźmie samca bez skazy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaś jego ofiara ma być z trzody, z owiec lub z kóz na całopalenie, niech przyprowadzi samca bez skazy
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli zaś jego dar na całopalenie ma być z trzody, z owiec lub kóz, to niech przyprowadzi samca bez skazy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy natomiast będzie chciał złożyć ofiarę całopalną z trzody, to weźmie samca bez skazy spośród owiec lub kóz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli zaś ktoś [chce złożyć] całopalenie z trzody, owiec albo kóz, ma przynieść samca bez skazy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A jeżeli jego oddanie jest z trzody, z owiec lub z kóz, na oddanie wstępujące [ola], przybliży oddając samca, doskonałego [bez skazy].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж з овець його дар Господеві, (буде) з ягнят і козенят на цілопалення, принесе його, чоловічого роду, без вади і покладе руку на його голову.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli jego ofiara na całopalenie będzie z trzody z owiec, albo kóz niech przyniesie zdrowego samca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli jego dar ofiarny na całopalenie jest z trzody, z baranków lub z kóz, to przyprowadzi zdrowego samca.

1) PS dod.: całopalna.

2) PS dod.: dla JHWH; pod. G.

3) PS dod.: do wejścia do namiotu spotkania przyprowadzi ją, אתו אל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב ; G dod. dalej: i położy rękę na jej głowie, καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.